

سلم علامات سنة رابعة، ترجمة أدبية، فصل ثاني، دعابذ اسماعيل

جواب السؤال الأول خمسون درجة (1)

No two people can disagree that that the theater is as old as humanity itself. It had a poetic flavor since it was born. It is an art spring from other forms of artistic activities like acting, performance, and body movements familiar in pantomime drama. Theatrical art can be comic, focusing on ambivalence, hyperbole and paradox, or it can be tragic shedding light on the conflict between good and evil. The latter borrows from elegy its passion for mourning absurd life with all its sorrows and setbacks. The tragic hero is a complex personality which suffers from an intense internal crisis leading to his inevitable downfall in the bottom of the abyss. As one poet put when he describes his interaction with nature when his beloved deserted him:

The breeze blowing seems sickly gentle

As if pitying me, growing oversensitive, and falling ill

جواب السؤال الثاني (خمسون درجة)

ضجراً، وحيداً، مكسور الجناح، يخرج الروائي إلى الشارع كي يصور الحياة اليومية ومشقاتها المؤلمة. يفكر الروائي أولاً بابتكار بيئة عامة، أي زمان ومكان الفعل السردي، ثم ينتقل لبلبتكار الشخصيات، جسدياً ونفسياً، قبل أن يصوغ حبكة رصينة تتفاعل وتتحقق في داخلها أفكار الصراع والشغف والتوتر، بالطبع لن يهمل الحوار أو تلك اللحظات المكثفة من التأمل الذاتي كما هو الحال في المناجاة، وتقنية تيار تدفق الوعي. يشيد الروائي عمله وفقاً لخطة صارمة، مع أنه لن يتردد في باستخدام استشراف المستقبل أو استنهاض الماضي. في النهاية، يختتم الرواية بالحل، المرحلة الأخيرة التي تتكشف من خلالها كل أشكال الغموض والتعتيم، ويصل القارئ ذروة المتعة الفنية.

د. عبد الله عبد الله